

Copyright © 2011 Ottawa Inuit Children's Centre

Translation by: Jeannie Katsak
Design by Earthlore Communications www.earthlore.ca

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without the prior written consent of the author.

ISBN 978-0-9877765-4-9 Printed and bound in Canada





Written and Illustrated by Barbara Cayer

Acknowledgements:

Lynda Brown-Parents as Authors Booking Coordinator-and Family and friends and especially the Children whom I work with.

$\Delta C + \Lambda + D + C$

'dheatiples are >50e, deltabinhper NNStatis bladed, \triangle 0b \wedge 5beanhba, \wedge 2dfb) \wedge 7dfb \wedge 7dfb \wedge 7dfb) \wedge

100 Yes >C 45 PC:





"Now", said the little girl.
"Soon", said her mother, soon.

The mother took her shawl and wrapped it around her daughter and held her close.

"Űሲ", Þ'bʻ>ጐ ታልላጐቫਰጏ፦. "Þላኅባላን", Þ'bʻ>ጐ ላሲሲጐሁ, Þላኅባላን.

ላሴሲ∿ Þ፫ቴሮፐታ በህ/ፇኈ Þ፫ጐታታት <σσ በህГላ፫ጐታታት. There was only 5 people in front of them, but for a little person who was very anxious there were too many people.

"Momma", the little girl said, "When?" "Shhh...soon", said her mother, soon.

 C^c ር Δ_0 $\Delta_$

"ላሷሷ", ታልላናሁ\ናረጭ ኦናቴና>ጭ, "ናቴሌር-?" "ታለናቴጭቦላናር- ኦላናበላን", ኦናቴና>ጭ ላሷሲዔ, ኦላናበላን.





"Grrr!!...I can't wait any longer", said the little girl.

"We have to be patient", said her mother.

"Our time will come soon, very soon."

"JŻ!!...ÞCˤÞΡϞΦΦΔʻσυL", Þˤbʻ>ˤÞ σδοςοὸςς.

"ኦርኈየኑሊላኄቴናናር", ኦኄቴና>ኈ ላሴሲኄሁ. "በየኦበσላርጭጋህና, Ľኄሲናበላძኌኑ." The little girl tried her best to be patient but she just couldn't do it.

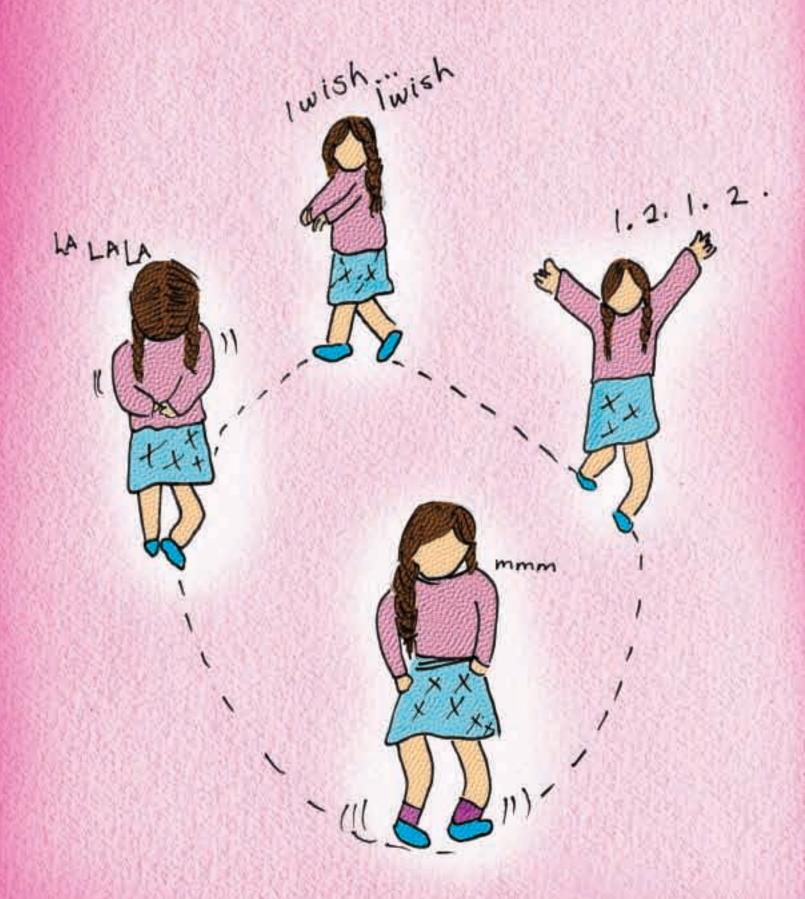
The little girl said to her mother, "Now".

"No, not now", said her mother.
"Soon", said her mother, soon.

ውልላኈ፟ነና亡ኈ ⊳ርኈየሲተርበላና>ኈ የተላው ⊳ርኈየተሚ ጉርጋኈ

σδος «L°α".

"፭•Ხ, ፫•፫▷•ዮናጋ•ь", ▷ና৮ና>৽ ፭፭፫৬. "▷፭ናበ፭?", ፭፭፫৬ ▷ና৮ና>৽, ▷፭ናበ፭?.









Now, there are only 3 people in front of them.

"Everyone comes here. Sometimes the wait is longer", said the mother.

Űם, ለ%ሁለጋላህሮ%>ና ΔΔΔና ለ%σላόናጋና.

"Look", said the mother, "there are only 2 people left and they are a couple."

"What's a couple?", asked the girl.
"Well, sweety, a couple is together, mmm...
like you and I."





"Now", said the little girl, "Now". She tugged on her mother's sweater.

"No, but very soon", said her mother. The mother held the little girl and whispered, "Now, it is our turn."

"ŰႭ", ▷'b'>ጐ σል⊲ጐ፟ነናċጐ, "Ű൨". ⊲ൎഫ∿ᲡС ⊲°ഛൎҁ∿ᲡԺ⁰ ഛ⁰ጋ<>ጐ.

"፭•b, Ĺ•α·በ፭ਰጏ፦ናጋጭ. ፭ሴα•ሁ በሀር፭፡ጋው ውል፭፡፡ቫናċΓ፡ ፭፡Lጋ Δ/ሃረ፡>፦, "Ĺ•α, ▷פט CΔL." "See, waiting wasn't that bad, was it?"

"Mmm...Nooo, not really.", said the little girl.

"Momma, is it really our turn?"

"Yes", said the mother, "It is our turn, now."

"Cdrc, ⊳ርጭዮጋσ የታወላጭb⊳%ዮሩኃጭ?"

"Δ˙", Þˤbˤ>ˤ٥ Φἀαδυ, "Þ«Jˤ CΔL, Lαα."





"Soon", said her mother, soon.

Her tiny hands felt the soft touch of her mother's hands, as they waited in the cold, waiting for that special moment.

"L°a<04d>b", >5b5>56 4aa66, L°a<04d>6.

ላ¹/₁/₁/₂ Δ¹/₂ Δ¹/2 Δ¹/2</sub> Δ¹/2 Δ¹/2



"What would you like to have?", said the mother.

The little girl replied, "What are you going to get momma?"

"I asked you first", said the mother.

"Well...mmm", said the little girl as she thought about her favourite treat. "I would like to have hot chocolate, whipped cream, sparkles, and a beaver's tail."

"ናዖረ୮⁶ ለፈLልና?", ▷ናЬና>ና⁶ ላሷሷ⁶ሁ.

σልላና₺፟ነናċና₺ የ▷°ጔσ, " የሪፐ₺ ለσላናልና ላሷሷ?" "ላለሲና₺፟፟፟፟ትናĊና₺<ቦና", ▷ናЬና>ና₺ ላሷዺ∿ሁ.

"ΔċˤbΔ...LLL", Þˤbˤ>ˤၑ σδϤʹͼ·ϤϚϲʹͼ ΔϲͿͼϤʹϒͿͻͼ LLሲσʹͼʹʹͼʹϧϲͼ. "ΛϲͿϲʹͼ ϷϲʹϽʹͼ ͼͿͼ·Γͼ, ΔΔϲͿͼʹ·ϴʹ϶ʹϽʹͼϧϲʹͿ, ϷʹͼͿ·ΓϤͿϚϲʹͼϧʹ϶ϲ, ΔͰͿ϶ ΡΓϤʹͼ <ΓϷʹϧϲͼ." "I love beaver's tail.", said the little girl as she licked her lips.

"LLሲንና የቦላጭ <୮ኦኄሁ", ኦኄና>ጭ ፚልላጭ፟ነና፟ርጭ የbσσጔ Γላናጋσኦኑ.





"Wow"

"That is one big order for such a little girl."

"I love you momma.", she said as she took a sip from her hot chocolate.

"I love you even more.", said her mother, taking a sip from her hot chocolate.



"▷◁▷", ▷'Ե'>ጐ ላሲሲጐሁ. "፫ጐሲ ላጐቦላፐጐ ለታ▷ላLላጐ ፞፞፟፟፟ፚልላጐ፟ነናረሷና." "ሲጐሮቦዊቦና ላሲሲ,", ▷'Ե'>ጐ ዕዕተርና ው▷ጐንበጐጋህ. "ሲጐሮቦታናነሲዊቦና.", ▷'Ե'>ጐ ላሲሲጐሁ, ው▷ጐንጐጋው ዕዕተርና.



Author Barbara Cayer

Barbara is First Nations, Algonquin descent, from Kitigan Zibi. Her work as a cook has been a rewarding experience and has given her a chance to expand her knowledge of Inuit culture and language. Two of her grandchildren attend OICC programming, with a grandson in youth programs and a granddaughter attending Sivummut Head Start. In her spare time, she loves spending time with her grandchildren, researching her family history and drumming and singing.

NO 2<> 42C25UU

